



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

6월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう

三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터

산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階

깃피몰 6층

전화번호:079-559-5023 /

팩스:079-563-8001 /

E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

6月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■すずかけ台自主防災会

6月8日(土) 10:00-13:00 すずかけ台小学校

■新地区自主防災会

6月16日(日) 9:00 - 11:00 えのき公園、新地公会堂

■山田区自主防災会

6月16日(日) 13:40 - 15:00 山田区公会堂

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課 (Shoubouhonbu Yobouka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

119番通報等多言語同時通訳サービス

外国人からの119番通報に対応するため、6月1日から多言語通訳システムを導入します。夜間・休日を問わず、消防本部指令室から民間事業者へ電話を繋いで、三者で同時に通話することができます。

通訳できる言語は、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、ネパール語、ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロシア語、マレー語、ミャンマー語、クメール語の17言語です。

6월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■스즈카케다이 자주방재회

6월 8일(토) 10시~13시 스즈카케다이 초등학교

■신치구 자주방재회

6월 16일(일) 9시~11시 에노키 공원, 신치 공회당

■야마다구 자주방재회

6월 16일(일) 13시 40분~15시 야마다구 공회당

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

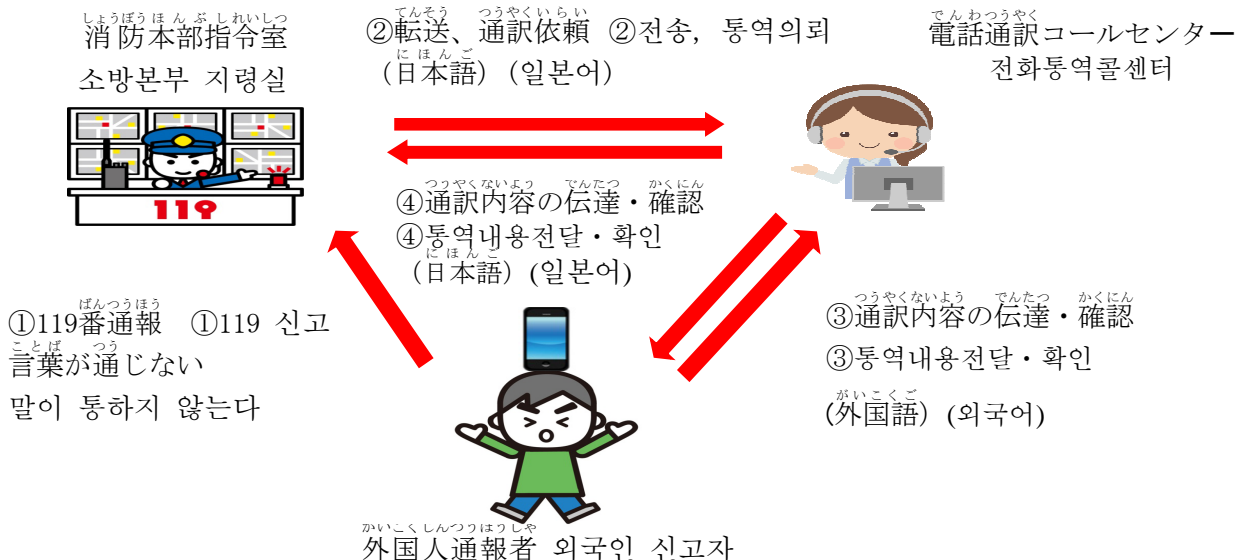


119 신고 등 다언어 동시통역 서비스

외국인의 119 신고에 대응하기 위해 6월 1일부터 다언어 통역시스템을 도입합니다. 야간·휴일에 상관없이 소방본부 지령실에서 민간사업자에게 전화를 연결하여 3자가 동시에 통화할 수 있습니다.

통역 가능한 언어는 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 베트남어, 타갈로그어, 인도네시아어, 네덜어, 독일어, 프랑스어, 이탈리아어, 러시아어, 말레이어, 미얀마어, 크메르어로 17 개의 언어입니다.

119番通報時(三者間通話) 119 신고시(3자통화)



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다. (한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

7월 1일からの福祉医療受給者証を郵送します

現在の高齢期移行、障害者、乳幼児等・こども、母子家庭等の医療費助成受給者証の有効期限は6月30日です。7月からも受給資格のある人には、受給者証を6月下旬に郵送します。受給資格のない人には、受給資格の却下通知を送ります。

■受給者証の利用方法=保険証と一緒に受給者証を県内の医療機関等で見せると、医療費助成後の金額で受診できます。県外の医療機関を受診した場合、後で市国保医療課へ還付申請が必要です。

■70歳~74歳の受給者証発行=70~74歳までの後期高齢者医療制度以外の健康保険に加入している福祉医療受給者も、7月から県内医療機関を受診する時に受給者証が使えます。6月下旬に対象者へ案内文書と受給者証を送付します。

■乳幼児等・こども医療費受給者証=①未就学児または低所得者要件に該当する人は、通院・入院0円、それ以外の人は、通院400円、入院0円の受給者証が届きます。

②低所得(非課税世帯で一定要件を満たす人)であっても、住民税を申告していない場合等の理由で正しく判定ができず、通院一部負担金400円の受給者証が届く場合があります。差し替えの受給者証を発行できる場合があるので、下記に連絡してください。

■留意事項=①母子家庭等医療費助成制度で、現況届を提出していない人はすぐに提出してください。

②7月になっても受給者証や却下通知が届かない人は、連絡してください。

【問合せ】国保医療課 (Kokuho iryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

『2019年度三田市学生のまちづくり活動応援制度がスタート!活動したい学生募集!』

この制度は学生の皆さんの柔軟な発想とアイデアを活かした「三田を元気にしたい!」という学生のチャレンジを応援する制度です。

■対象団体=代表者が学生(高校、大学、大学院、短期大学、専門学校に在籍)で、3人以上の団体(過半数が学生)

■対象事業=学生が主体となって市内で行う事業で、三田市のまちづくりに資する事業

■採択=書類審査後、7月28日(日)の公開プレゼンテーション審査で決定します。

■事業期間=2020年3月15日まで

■助成金額=上限10万円(減額の可能性あり)

■応募方法=7月16日(火)までに市ホームページに掲載している応募申込書に記入して、必要書類と一緒に健やか育成課までメール、郵送、FAX、または持参してください。

다언어 홍보지에 대한 의견이 있으면 부담없이 산다시 마찌즈쿠리 협동 센터로 메일 또는 팩스로 연락 주시기 바랍니다.

7월 1일부터 사용가능한 복지의료수급자증을 송부합니다

현재 고령기이행, 장애자, 유아 등·어린이, 모자가정 등의 의료비조성수급자증의 유효기간은 6월 30일입니다. 7월 이후에도 수급자격이 있는 사람에게는 수급자증을 6월 하순에 우편으로 보내드립니다. 수급자격이 없는 사람에게는 수급자격의 탈락 통지서를 보내 드립니다.

■수급자증의 이용방법=보험증과 함께 수급자증을 현재의 의료기관 등에 제시하여 의료비조성 후의 금액으로 진찰을 받을 수 있습니다. 현외의 의료기관에서 진찰을 받았을 경우 시국보의료과에 환부신청이 필요합니다.

■70세~74세 수급자증 발행=70~74세까지 후기고령자 의료제도 이외의 건강보험에 가입되어 있는 복지의료 수급자도 7월부터 현 내에 있는 의료기관에서 진찰을 받을 때 수급자증을 사용할 수 있습니다. 6월 하순에 대상자에게 안내문서와 수급자증을 송부합니다.

■유아 등 아동의료비수급자증에 대해=①미취학 아동 및 저소득자 요건에 해당되는 사람은 통원·입원 모두 0엔, 그 외의 사람은 통원 400엔, 입원 0엔의 수급자증을 발송합니다.

②저소득(비과세 세대도 일정 요건을 충족하는 사람)이라도 주민세를 신고하지 않은 경우 등의 이유로 정확한 판정이 불가능하여 통원 일부 부담금 400엔의 수급자증이 발송되는 경우가 있습니다. 그런 경우 수급자증을 다시 발행하는 것이 가능하오니 아래로 문의하십시오.

■유의사항=①시가 송부한 모자가정 등 의료비조성제도의 현황신고서를 제출하지 않은 사람은 서둘러 제출해 주십시오. ②7월 이후에도 수급자증이나 탈락통지서가 도착하지 않은 사람은 연락해 주십시오.

【문의】국보의료과

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636



『2019년도 산다시 학생의 지역개발활동 응원제도 스타트! 활동 희망 학생 모집!』

이 제도는 학생 여러분의 유연한 발상과 아이디어로 「산다를 활성화하고 싶다」고 생각하는 학생의 도전을 응원하는 제도입니다.

■대상 단체=대표자가 학생(고교, 대학, 대학원, 단기대학, 전문학교에 재적)이고, 3명 이상인 단체(과반수가 학생)

■대상 사업=학생이 주체가 되어 시내에서 실시하는 사업으로 산다시의 지역개발에 이바지하는 사업

■채택=서류심사 후, 7월 28일(일) 공개프레젠테이션 심사를 통해 결정합니다.

■사업 기간=2020년 3월 15일까지

■조성금액=상한 10만엔(감액 가능성 있음)

■응모 방법=7월 16일(화)까지 산다시홈페이지에 게재되어 있는 응모신청서에 기입하여 필요서류와 함께 스코야카육성과로 이메일, 우편, FAX 송부 또는 지참해 주십시오.

【문의】산다시청 본청사 2층 스코야카육성과

다언어 홍보지에 대한 의견이 있으면 부담없이 산다시 마찌즈쿠리 협동 센터로 메일 또는 팩스로 연락 주시기 바랍니다.

【問合せ】三田市役所本庁舎2階 健やか育成課
 (Sukoyakaikuseika) ☎079-559-5046 FAX
 079-563-3611 Eメール sukoyaka@city.sanda.lg.jp
 ※詳しくは、市公共設備備え付けまたは市ホームページの募集要項を確認ください。

さんだファミリー・スポーツ・カーニバル&市民チャレンジデー

子どもから高齢者、障害のある人など、誰もが気軽に参加できるスポーツイベント「さんだファミリー・スポーツ・カーニバル&市民チャレンジデー」に参加して、交流を深め、おもいきり体を動かして、笑顔になれる素敵な一日をお過ごしください。※参加無料

■日時=6月16日(日) 10時~16時30分

■場所=駒ヶ谷運動公園(多目的広場、親和学園駒ヶ谷体育館) ※雨の場合は体育館のみ

■内容=【さんだファミリー・スポーツ・カーニバル(事前申込・200人、多数の場合抽選)】

①さんだま運び(大玉運び) ②さんだまころがし(大玉ころがし) ③つなひき※参加者には記念品をプレゼント【市民チャレンジデー(自由参加・申込不要)】

①体力測定 ②ニュースポーツ(囲碁ボール) ③トランポリン ④スラックライン ⑤ノルディック・ウォーキング ⑥トランポ・ロビックス ⑦スポーツウェルネス吹矢 ⑧乳幼児スポーツ ⑨障害者スポーツ ⑩走り方教室※スタンプラリーも実施! 上記10種目のうち、6種目クリアできた人に景品プレゼント! (先着順)

【遊びの広場】さんだファミリー・スポーツ・カーニバル終了後、多目的広場を開放します。人工芝のグラウンドで自由に遊ぼう!

■模擬店=飲み物、かき氷、軽食など(三田市障害者ワークチャレンジ実行委員会が出店)

【申込・問合せ】さんだファミリー・スポーツ・カーニバル 6月7日必着、申込用紙(文化スポーツ課で配布または市ホームページでダウンロード可)に住所・名前・電話番号・年齢を記入し、郵送またはファクスで申込 〒669-1595 三輪2-1-1 文化スポーツ課 (Bunka Spotuka) ☎079-559-5022 FAX 079-563-7776



児童手当現況届は6月中に

児童手当の受給者は、毎年6月末までに現況届を提出する必要があります。提出が必要の人へ届出用紙と返信用封筒を6月上旬に送付しますので、記載事項や提出書類など確認して、6月末までに郵送で提出してください。また、政府のオンラインサービス「マイナポータル」内の「ぴったりサービス」からマイナンバーカードによる電子申請で現況届を提出することもできます。

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomo kateika) ☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

☎079-559-5046 FAX079-563-3611
 Eメール sukoyaka@city.sanda.lg.jp
 ※ 자세한 사항은 시공공시설비치 또는 시홈페이지의 모집요항을 확인해주시시오.

산다 패밀리 스포츠 카니발&시민 챌린지데이

아이부터 고령자, 장애를 가진 사람 등 누구나 부담 없이 참가할 수 있는 스포츠이벤트 「산다패밀리 스포츠 카니발 & 시민 챌린지데이」에 참가하여 깊은 교류를 나누고, 마음껏 몸을 움직이고, 웃을 수 있는 멋진 하루를 보내십시오. ※참가 무료

■일시=6월16일(일) 10시~16시30분

■장소=고마가타니 운동공원(다목적광장, 신와가쿠엔 고마 가타니체육관) ※우천시에는 체육관만

■내용=【산다패밀리 스포츠 카니발(사전 신청·200명, 다수인 경우 추첨)】

①산다마 나르기(큰 공 나르기) ②산다마 굴리기(큰 공 굴리기) ③줄다리기 ※참가자에게는 기념품 선물

【시민 챌린지데이(자유참가·신청 불필요)】

①체력측정 ②뉴스포츠(바둑볼) ③트램펄린 ④스락크라인 ⑤노르딕 워킹⑥트램포·로비क्स ⑦스포츠웰네스바람총 ⑧영유아스포츠 ⑨장애자스포츠 ⑩달리기교실 ※스탬프 릴리도 실시! 상기 10 종목 중 6 종목을 클리어한 사람에게 경품선물(선착순)

【놀이터】산다패밀리 스포츠 카니발 종료 후 다목적 광장을 개방합니다. 인공잔디 그라운드에서 자유롭게 놀자!

■모의점=음료 빙수 간단한 음식 등 (산다시 장애자 워크챌린지 실행위원회가 출점)

【신청·문의】산다패밀리 스포츠 카니발6월7일 필착. 신청용지(문화스포츠과에서 배포 및 산다시 홈페이지에서 다운로드 가능)에 주소 이름 전화번호 나이를 기입하여 우편, FAX 중 선택하여 신청해주시시오.

〒669-1595 미와 2-1-1 문화스포츠과 ☎079-559-5022 FAX 079-563-7776

아동수당 현황신고서는 6월중에

아동수당 수급자는 매년 6 월말까지 현황신고서를 제출할 필요가 있습니다. 제출이 필요한 사람에게 신고서 용지와 회신용 봉투를 6 월 상순에 송부합니다. 기재사항과 제출서류 등을 확인하여 6 월 말까지 우편으로 제출해주시시오. 또한, 정부의 온라인서비스 「마이내포털」 내의 「핏타리서비스」에서 마이넘버카드에 의한 전자신청으로 현황신고서를 제출하는 것도 가능합니다.

【문의】어린이가정과 ☎079-559-5072 Fax 079-563-3611



국保税·後期高齢者医療保険料 2018年中の所得申告を

2019年度の国民健康保険税と後期高齢者医療保険料を決定するため、2018年中の所得状況がわからない人へ「簡易申告書」を送付します。所得の申告がないと、適正な保険税、保険料の計算ができないので、所得がなかった場合も必ず申告してください。

【問合せ】国保医療課(Kokuho iryoka)
☎079-559-5050 Fax 079-559-2636

乳幼児健診 6月

受付時間 12:45~13:45(予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



국보세·후기고령자의료보험료 2018년 소득 신고하기

2019 년도의 국민건강보험세와 후기고령자의료보험료를 결정하기 위해 2018 년의 소득상황을 알 수 없는 사람에게 「간이신고서」를 송부합니다. 소득신고가 없으면 적정한 보험세, 보험료의 계산이 불가능하기 때문에 소득이 없었던 경우라도 반드시 신고하시기 바랍니다.

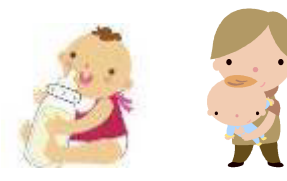
【문의】국보의료과 ☎079-559-5050 Fax 079-559-2636

영유아 건강진단 6월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)

- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
- ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

사업명	사업명	실시일	대상	준비물
4개월 건강진단	4개월 건강진단	12 26 (수)	2019년 2월생	母子健康手帳, 問診票, 바스타올을 지참
9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	4, 18 (화)	2018년 8월생	母子健康手帳, 問診票, 목욕타올 지참
18개월 건강진단	18개월 건강진단	11, 25 (화)	2017년 11월생	
36개월 건강진단	36개월 건강진단	5, 19 (수)	2016년 4월생	母子健康手帳, 問診票, 目と耳に関するアンケート, 尿 5cc를 지참



【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)
(住所: 川除675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

- ★6月は12日(水)、22日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日 휴
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【문의】건강증진과(주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오. 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분~12시 30분
★6월은, 12일(수), 22일(토)입니다.

- 장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터
(전화 상담도 가능)
- 대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자
10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

